

(19)



Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets

(11)

Veröffentlichungsnummer:

0 016 943
A1

(12)

EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

(21)

Anmeldenummer: **80100789.9**

(51)

Int. Cl.³: **F 24 D 3/10, F 24 D 19/10,**
F 16 L 41/00, F 17 D 3/00

(22)

Anmeldetag: **16.02.80**

(30)

Priorität: **31.03.79 DE 2912968**

(71)

Anmelder: **Wella Aktiengesellschaft, Berliner Allee 65,**
D-6100 Darmstadt (DE)

(43)

Veröffentlichungstag der Anmeldung: **15.10.80**
Patentblatt 80/21

(72)

Erfinder: **Neumann, Siegfried, Baugulfstrasse 15,**
D-6400 Fulda (DE)
Erfinder: **Ebert, Eberhart, Stoppelbergstrasse 19,**
D-6418 Hünfeld (DE)

(84)

Benannte Vertragsstaaten: **AT DE FR GB IT SE**

(54)

Steuervorrichtung für Heizregister von Warmwasserzentralheizungsanlagen, insbesondere von
Fussbodenheizungsanlagen.

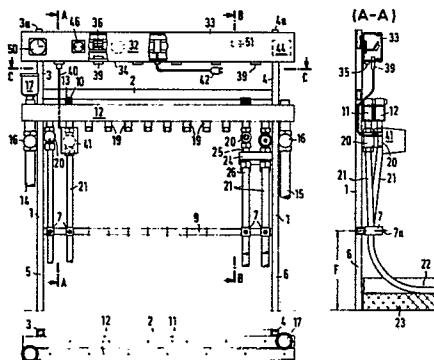
(57)

Steuer- und Regelvorrichtung für insbesondere im Fußbodenestrich (22) verlegten Heizregister (22) von Warmwasserzentralheizungsanlagen mit zwei für Vorlauf (14) und Rücklauf (15) getrennten, hintereinander parallel auf einen in einer Wandnische an der Wand befestigten Rahmen (1) wahlweise aufsteckbaren, länglichen Mehrfachverteiltern (11, 12) mit paarweise in einer Reihe angeordneten Rohranschlüssen (19) für den jeweiligen Heizwasservor- und -rücklauf (21) jedes Heizregisters (21) und mit teilweise durch Raumthermostate gesteuerten Stellventilen (20) im jeweiligen Heizwasservorlauf (21) jedes Heizwasserregisters (22).

Hierbei ist eine zentrale Steuervorrichtung (32) in einem länglichen Gehäuse im wesentlichen parallel auf der von den Rohranschlüssen entfernt liegenden Seite der beiden Mehrfachverteilter (11, 12) angeordnet, die einen Transformator (44) zur Erzeugung einer Niederspannung, z. B. 24 Volt aufweist, die über separate Koppelglieder (36, 39) den einzelnen Raumthermostaten und über erste Steckdosen (39) dem Stellantriebsmotor (41) für das jeweils thermostatisch zu steuernde Stellventil (20) zugeführt wird. Die Verlegung und der Anschluß der elektrischen Steuerleitung kann somit auch von einem Heizungsmonteur vorgenommen werden, der nicht unbedingt auch ein lizenzierter Elektrofachmann sein muß. Die Koppelglieder (36, 39)

sind in der gleichen Reihenfolge angeordnet wie die Rohranschlüsse der vom zugeordneten Raumthermostat geregelten Heizregister (22), wodurch ein unbeabsichtigtes Vertauschen beim Verkabeln verhindert werden kann.

Für große Wohnräume mit zwei parallel geschalteten Heizregistern (22) ist es günstig, wenn im jeweiligen Vor- (14) und Rücklauf (15) ein 1:2-Verteilerstück zwischen-geschaltet ist, dessen jeweiliger Ausgang wahlweise getrennt drosselbar ist.



EP 0 016 943 A1

WELLA AG
Berliner Allee 65
6100 Darmstadt

Steuervorrichtung für Heizregister von Warmwasser-
zentralheizungsanlagen, insbesondere von Fußbodenheizungs-
anlagen

- 5 Die Erfindung betrifft eine Steuervorrichtung für Heiz-
register von Warmwasserzentralheizungsanlagen mit zwei
getrennten, hintereinander parallel auf einer in einer
Wandnische an der Wand befestigten Rahmen wahlweise auf-
steckbaren, länglichen Mehrfachverteiler mit paarweise
10 in einer Reihe angeordneten Rohranschlüssen für den je-
weiligen Heizwasservor- und -rücklauf von Heizregistern-
und mit teilweise durch Raumthermostate gesteuerten Stell-
ventilen im jeweiligen Heizwasservorlauf- und -rücklauf.
- 15 Es sind bereits verschiedene Steuervorrichtungen für der-
artige Heizregister bekannt, bei denen die elektrische
Verkabelung zwischen den in den Wohnräumen angeordneten
Thermostaten und den zugehörigen Stellantrieben vom
Installateur verlegt wird, deren Montage und elektrische
20 Installation nicht völlig befriedigt haben.

Die Erfindung hat sich zur Aufgabe gestellt, eine neuartige
Bauweise einer derartigen Steuervorrichtung für Heizregister,

insbesondere zum Einsatz bei Fußbodenheizungen anzugeben, die durch einfache konstruktive Maßnahmen durch weniger qualifiziertes Personal leichter installiert werden kann.

5

Diese Aufgabe wird gemäß der Erfindung dadurch gelöst, daß eine zentrale Steuervorrichtung in einem länglichen Gehäuse im wesentlichen parallel auf der von den Rohranschlüssen entfernt liegenden Seite der beiden Mehrfachverteiler angeordnet ist, daß die zentrale Steuervorrichtung einen Transformator zur Erzeugung einer Niederspannung aufweist, die über separate Koppelglieder den einzelnen Raumthermostaten und über erste Steckdosen dem Stellantriebsmotor für das jeweils thermostatisch zu steuernde Stellventil zugeführt wird, daß die Koppelglieder in der gleichen Reihenfolge angeordnet sind wie die Rohranschlüsse der vom zugeordneten Raumthermostat geregelten Heizregister. und daß die ersten Steckdosen in der gleichen Reihenfolge angeordnet sind wie die Rohranschlüsse der vom zugeordneten Raumthermostat geregelten Heizregister.

20

Hierbei wird erreicht, daß die Verkabelungen zwischen zentraler Steuervorrichtung und Raumthermostaten und vom Raumthermostaten zu den Stellantriebsmotoren der jeweils thermostatisch zu steuernden Stellventile für die einzelnen Heizregister auch von einem vom zuständigen Elektrizitätswerk nicht lizenzierten Fachmann, d.h. auch von dem Heizungsmonteur, installiert und angeschlossen werden kann.

30

Bei einer bevorzugten Ausführungsform ist es günstig, wenn der Netzanschluß der zentralen Steuervorrichtung über einen handelsüblichen Netzstecker an das vorhandene Stromnetz angeschlossen wird und wenn eine Steckdose zum Anschluß der Steuerleitung zur Umwälzpumpe vorgesehen sind. Hierdurch ist es möglich, daß von einem vom zuständigen Elektrizitätswerk nicht lizenzierten Heizungsmonteur die gesamte Zentralheizungsanlage an das bauseits vorhandene Stromnetz angeschlossen und in Betrieb genommen

35

werden kann.

Es ist günstig, wenn ein Verteilerstück im jeweiligen Vor- und Rücklauf eines Heizregisters zwischengeschaltet
5 ist, das einen zusätzlichen Anschluß für die Rohrleitung zu einem, vorzugsweise im gleichen Wohnraum angeordneten, zweiten Heizregister aufweist, und wenn das Verteilerstück zwei Drosseleinrichtungen aufweist, die die jeweilige Durchflußmenge zu bzw. von jedem Heizregister wahlweise
10 einstellt.

Hierdurch wird erreicht, daß die Baulänge des Mehrfachverteilers für den Heizwasservorlauf und -rücklauf kürzer gewählt werden kann, da durch jeweilige paarweise, jeweils
15 um 180° gegeneinander verdrehte Anordnung zweier Verteilerstücke jeweils ein Rohranschluß am Mehrfachverteiler eingespart werden kann. Gleichzeitig kann durch die Drossel- einrichtung die für die jeweilige Länge der Rohrleitung jedes der beiden angeschlossenen Heizregister erforderliche
20 Durchflußmenge eingestellt werden.

Weitere Fortbildungen und Ausgestaltungen der Erfindung sind in den Unteransprüchen gekennzeichnet und werden nachstehend in Verbindung mit den Ausführungsbeispielen
25 darstellenden, teilweise schematisch vereinfachten Figuren beschrieben. In diesen sind einander entsprechende Teile mit gleichen Bezugszeichen versehen, und es sind alle zum Verständnis der Erfindung nicht notwendigen Einzelheiten forgelassen worden.

30

Es zeigt:

Fig. 1 eine Aufsicht auf die erfindungsgemäße Steuervor-
richtung im in eine Wandnische eingebauten Betriebs-
35 zustand mit teilweise angeschlossenen Rohrleitungen für den jeweiligen Vor- und Rücklauf von Fußboden-
heizregistern,

- Fig. 2 einen Schnitt entlang der Linie A-A durch die in Fig. 1 dargestellte Ausführungsform, jedoch mit teilweise im Fußbodenestrich verlegten Rohrleitungen,
- 5 Fig. 3 einen Schnitt entlang der Linie B-B durch die in Fig. 1 dargestellte Ausführungsform, jedoch mit teilweise im Fußbodenestrich verlegten Rohrleitungen,
- 10 Fig. 4 einen Schnitt entlang der Linie C-C durch die in Fig. 1 dargestellte Ausführungsform, aus der die parallele Anordnung von Rahmen und den beiden Mehrfachverteilern für Heizwasservor- und Rücklauf hervorgeht,
- 15 Fig. 5 das detaillierte Verkabelungsschema für die in Fig. 1 gezeigte Ausführungsform,
- 20 Fig. 6 eine Aufsicht auf das in der Ausführungsform von Fig. 1 enthaltene Verteilerstück,
- Fig. 7 einen Längsschnitt durch die Zeichenebene des in Fig. 6 dargestellten Verteilerstückes ohne entsprechende Mutter zur Befestigung des einzelnen Rohrflansches und
- 25 Fig. 8 einen Schnitt entlang der Linie D-D durch das in Fig. 7 gezeigte Verteilerstück.
- 30 Die in den Fig. 1 bis 4 gezeigte Steuervorrichtung besteht aus einem U-förmigen Rahmen 1, der auf einer Längsseite zwei von einem Längsträger 2 aus sich erstreckende zueinander parallele erste Fortsätze 3, 4 und auf der diesem Längsträger 2 abgewendeten Seite zwei zueinander parallele zweite Fortsätze 5, 6 trägt. Die beiden zweiten Fortsätze 5, 6 sind durch einen Befestigungsschellen 7 tragenden Querträger 9 verbunden. Der Längsträger 2 trägt zwei senkrecht dazu,

gemäß Fig. 1 nach vorne ragende parallele Vorsprünge 10, auf die hintereinander, wie in Fig. 4 besser gezeigt, zuerst ein Mehrfachverteiler 11 für den Heizungsvorlauf und ein Mehrfachverteiler 12 für den Heizungsrücklauf mittels
5 Hohlprofilstücken 13 parallel aufgesteckt werden. Jeder Mehrfachverteiler 11 bzw. 12 weist einen von dem Zentralheizungskessel kommenden Vorlauf 14 bzw. Rücklauf 15 auf und ist gleich aufgebaut, jedoch um 180° versetzt aufgesteckt
10 Im Vorlauf 14 bzw. Rücklauf 15 ist jeweils ein Absperrventil 16 sowie ein Entlüftungsventil 17, von dem in Fig. 1 nur eines dargestellt ist, angeordnet. Weiterhin weist jeder Mehrfachverteiler in einer Reihe in gleichbleibenden Abständen angeordnete Rohranschlüsse 19 für den jeweiligen Heizwasservorlauf bzw. -rücklauf von den
15 Heizregistern auf. An diese Rohranschlüsse 19 sind über Stellventile 20 aus flexiblem Kunststoff hergestellte Rohrleitungen 21 angeschlossen, die jeweils paarweise von zwei in Fig. 1 hintereinander liegenden Rohranschlüssen 19 über eine - nicht dargestellte - im Estrich jedes Wohn-
20 raumes verlegte, das jeweilige Heizregister bildende Rohrschleife miteinander verbunden sind. Diese paarweise Anordnung ist aus Fig. 3 besser ersichtlich, wobei die zu einer Rohrschleife zugehörigen Rohrleitungen mittels einer gemeinsamen Befestigungsschelle durch Festziehen einer
25 einzigen Feststellschraube 7a befestigt werden. Der Abstand F des freien Endes der zweiten Fortsätze 5, 6 von dem die Befestigungsschellen 7 tragenden Querträger 9 entspricht wenigstens dem Wert des für die gewählten Rohrleitungen 21 zulässigen Mindestkrümmungsradius zuzüglich
30 der Höhe des im Estrich 22 verlegten Dämmmaterials 23. Üblicherweise beträgt dieser Abstand F 20 bis 30 cm.

Hierdurch wird sichergestellt, daß bei Einbau des Rahmens 1 in die nicht dargestellte Wandnische eines im Rohbau
35 fertiggestellten Gebäudes genügend Platz für die später installierten Rohrleitungsanschlüsse und für die dafür erforderlichen Mindestkrümmungsradien genügend Platz vorgesehen ist, da erfahrungsgemäß der Rahmen vom Maurer einge-

baut und die Installation vom Heizungsinstallateur erst später vorgenommen wird.

Wie in Fig. 1 und 3 gezeigt, ist zwischen einem Stell-
 5 ventil 20 und der zugeordneten Rohrleitung 21 ein Verteilerstück 24 im Vorlauf als auch im Rücklauf jeweils paarweise vorgesehen, wodurch eine 1 : 2 Verteilung erreicht wird. Die beiden für ein Heizregister zugeordneten Verteilerstücke 24 sind vorzugsweise gleich aufgebaut und um 180° verdreht eingebaut und so angeordnet,
 10 daß der auf einer Längsseite vorgesehene Einzelanschluß 25 auf den jeweils zugeordneten Mehrfachverteiler 11, 12 zeigt und die auf der entgegengesetzten Längsseite angeordneten beiden Anschlüsse 26 jeweils mit den Rohr-
 15 leitungen im Vorlauf bzw. Rücklauf zweier Rohrschleifen verbunden sind, die vorzugsweise in größeren Räumen angeordnet sind, bei der eine Rohrschleife allein einen zu hohen Durchflußwiderstand aufweisen würde. An diesen beiden Anschlüssen 26 sind unabhängig wirkende Drossel-
 20 einrichtungen 27 vorgesehen, die den jeweiligen Rohrquerschnitt wahlweise verändern und von außen über einen Drehknopf 28 betätigbar sind (wie in Fig. 6 gezeigt). Auf dem Außengehäuse ist im Bereich dieses Drehknopfes eine Skala mit zugehörigen Zahlenangaben angegeben, wobei der
 25 Drehwinkel des Drehknopfes 27 sich im wesentlichen linear mit dem resultierenden Öffnungsquerschnitt ändert. Der Ventilkörper 29 der Drosseleinrichtung 27 weist hierzu die erforderliche Radialausnehmung 30 auf, wie in den Fig. 7 und 8 besser gezeigt.

30

Auf die beiden ersten Fortsätze 3, 4 ist eine zentrale Steuervorrichtung 32 mittels entsprechenden - nicht dargestellten - Hohlprofilstücken aufgesteckt, wobei die Länge dieser ersten Fortsätze 3, 4 derart bemessen ist, daß
 35 zwischen deren freiem Ende 3a und 4a und dem Längsträger 2 bequem das längliche Gehäuse 33 dieser zentralen Steuervorrichtung 32 unterzubringen ist. Die beiden ersten Fortsätze 3, 4 dienen ebenfalls wieder als Platzhalter

bei der Montage des Rahmens 1 in der vorgesehenen Wand-
nische, so daß bei der Montage des Rahmens 1 der Platz
für das Gehäuse 33 bereits eingeplant wird. Das Gehäuse
33 enthält auf der den Mehrfachverteiltern 11, 12 zuge-
5 wendeten Längsseite 34 als separate Koppelglieder ausge-
bildete Durchführungen 35 sowie innen angeordnete vier-
polige Klemmleisten 36, an die über die Durchführungen
35 die die Niederspannung führenden Steuerleitungen 37
zu den in den einzelnen Wohnräumen angeordneten Raum-
10 thermostaten 38 angeschlossen sind. Diese Anschlüsse
werden bei der Installation durch den Heizungsmonteur
nach dem in Fig. 5 gezeigten Schaltbild vorgenommen.
Zu jeder Durchführung 35 zugeordnet sind Steckdosen 39
für die Niederspannungszuleitung 40 zu den zugehörigen
15 Stellantrieben 41 für das jeweils zu steuernde Stell-
ventil 20.

Über ein mit Netzstecker 42 versehenes Netzkabel erfolgt
über eine bauseits vorgesehene Netzsteckdose die Strom-
20 versorgung der zentralen Steuervorrichtung, wobei die
Netzspannung von üblicherweise 220 Volt auf eine Nieder-
spannung von beispielsweise 24 Volt durch einen einge-
bauten Transformator 44 umgeformt wird. Durch die Wahl
einer solchen Niederspannung, mit der die Raumthermos-
25 taten 38 und die Stellantriebe 41 über vom Installateur
zu verlegende Steuerleitungen gespeist werden, ist es
möglich, daß die hierzu erforderlichen Elektroinstalla-
tionsarbeiten auch von einem vom Elektrizitätswerk nicht
lizenziierten Fachmann durchgeführt werden können.

30

Im Gehäuse 33 der zentralen Steuervorrichtung 32 ist
zusätzlich eine Netzsteckdose 46 vorgesehen, in die das
von der in der Nähe des Zentralheizungskessels installier-
ten Umwälzpumpe 47 hergeführte Netzkabel mit seinem Netz-
35 stecker 49 eingesteckt wird. Weiterhin ist eine Schaltuhr
50 mit Tages- oder Wochenprogramm zur wahlweisen Tempera-
turabsenkung, beispielsweise während der Nachtzeiten, vor-
gesehen.

[illegible]

Patentansprüche:

1. Steuervorrichtung für Heizregister von Warmwasserzen-
tralheizungsanlagen mit zwei getrennten,
5 hintereinander parallel auf einen in einer Wandnische
an der Wand befestigten Rahmen wahlweise aufsteckbaren,
länglichen Mehrfachverteiltern mit paarweise in einer
Reihe angeordneten Rohranschlüssen für den jeweiligen
Heizwasservor- und -rücklauf von Heizregistern und mit
10 teilweise durch Raumthermostate gesteuerten Stellventilen
im jeweiligen Heizwasservorlauf und -rücklauf, dadurch
gekennzeichnet,

daß eine zentrale Steuervorrichtung (32) in einem
15 länglichen Gehäuse im wesentlichen parallel auf der
von den Rohranschlüssen entfernt liegenden Seite der
beiden Mehrfachverteiler (11, 12) angeordnet ist,

daß die zentrale Steuervorrichtung (32) einen Trans-
20 formator (44) zur Erzeugung einer Niederspannung auf-
weist, die über separate Koppelglieder den einzelnen
Raumthermostaten (38) und über erste Steckdosen (39)
dem Stellantriebsmotor (41) für das jeweils thermosta-
tisch zu steuernde Stellventil (20) zugeführt wird,
25
daß die Koppelglieder in der gleichen Reihenfolge ange-
ordnet sind wie die Rohranschlüsse der vom zugeordne-
ten Raumthermostat (38) geregelten Heizregister

30 und daß die ersten Steckdosen (39) in der gleichen
Reihenfolge angeordnet sind wie die Rohranschlüsse der
vom zugeordneten Raumthermostat (38) geregelten Heiz-
register.

35 2. Steuervorrichtung nach Anspruch 1, dadurch gekennzeich-
net, daß der Netzanschluß der zentralen Steuervorrich-
tung (32) über einen handelsüblichen Netzstecker (42)
an das vorhandene Stromnetz angeschlossen wird und

daß eine Steckdose (46) zum Anschluß der Steuerleitung zur Umwälzpumpe (47) vorgesehen ist. (Fig. 1)

3. Steuervorrichtung nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß der Rahmen zwei senkrecht zur Längsachse der Mehrfachverteiler (11, 12) angeordnete erste Fortsätze (3, 4) trägt, an die die zentrale Steuervorrichtung (32) vorzugsweise durch Aufstecken befestigt ist, wobei deren Länge derart bemessen ist, daß diese über die vom Mehrfachverteiler abgewendete Seite der zentralen Steuervorrichtung (32) hinausragt. (Fig. 1)
4. Steuervorrichtung nach Anspruch 1 und 3, dadurch gekennzeichnet, daß der Rahmen zwei zweite, senkrecht zur Längsachse der Mehrfachverteiler (11, 12) angeordnete, Fortsätze (5, 6) trägt, die sich in entgegengesetzter Richtung zu den ersten Vorsprüngen erstrecken und in ihrem mittleren Bereich einen Querträger (9) mit Befestigungsschellen (7) tragen, und daß der Abstand zwischen Querträger (9) und jeweiligem freiem Ende wenigstens dem Wert des für die gewählten Rohrleitungen (21) zulässigen Mindestkrümmungsradius zuzüglich der Höhe des im Estrich (22) verlegten Dämmmaterials (23) entspricht. (Fig. 1 und 2)
5. Steuervorrichtung nach Anspruch 1 und 4, dadurch gekennzeichnet, daß die Befestigungsschellen (7) derart ausgebildet sind, daß die Rohrleitung (21) für den jeweiligen Vor- (14) und Rücklauf (15) eines Heizregisters mit einer Feststellschraube (7a) paarweise, vorzugsweise hintereinander, befestigt wird. (Fig. 3)
6. Steuervorrichtung nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß ein Verteilerstück (24) zum jeweiligen Vor- (14) und Rücklauf (15) eines Heizregisters zwischen geschaltet ist, das einen zusätzlichen Anschluß für die Rohrleitung (21) zu einem, vorzugsweise im gleichen Wohnraum angeordneten, zweiten Heizregister aufweist. (Fig. 1)

7. Steuervorrichtung nach Anspruch 1 und 6, dadurch gekennzeichnet, daß das Verteilerstück zwei Drosseleinrichtungen (27) aufweist, die die jeweilige Durchflußmenge zu bzw. von jedem Heizregister wahlweise einstellt. (Fig. 6)
8. Steuervorrichtung nach Anspruch 1 und 6, dadurch gekennzeichnet, daß am Verteilerstück (24) die Rohranschlüsse (26) für den Vor- (14) bzw. Rücklauf (15) des jeweiligen Heizregisters den gleichen Mittenabstand aufweist, wie zwei benachbarte Rohranschlüsse (19) jedes Mehrfachverteilers (11, 12). (Fig. 1)
9. Steuervorrichtung nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß die zentrale Steuervorrichtung (32) eine Schaltuhr (50) mit Tages- oder Wochenprogramm zur wahlweisen Temperaturabsenkung aufweist. (Fig. 1)

Fig.1

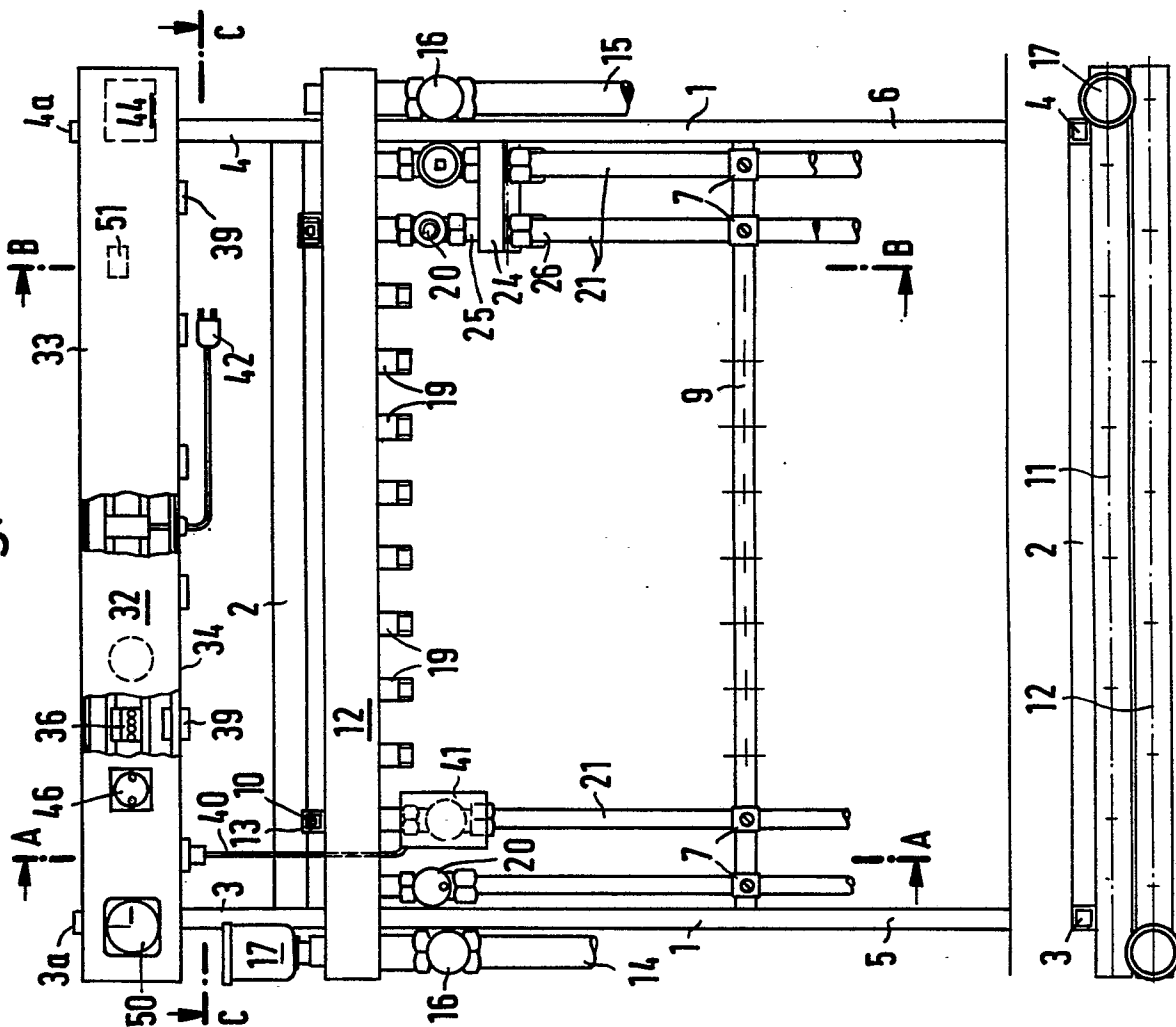


Fig.2
(A-A)

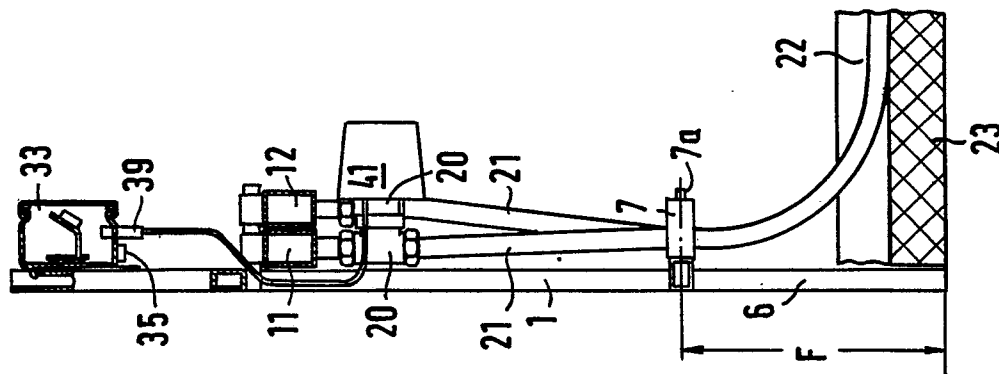


Fig.3
(B-B)

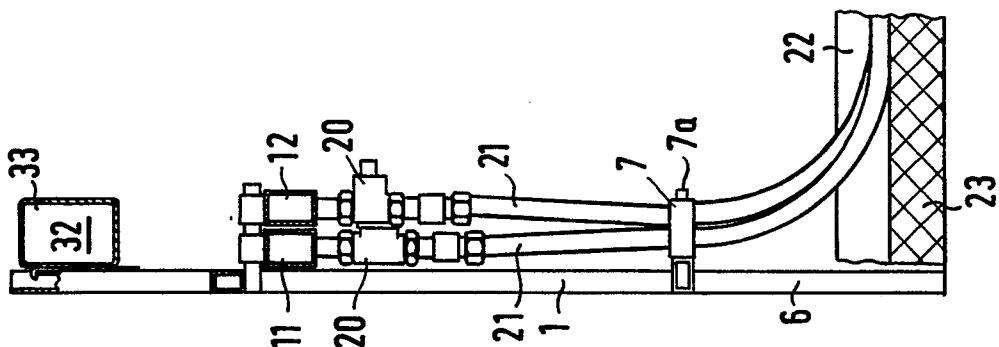


Fig.4

Heizkreisverteiler
mit Schaltlogik

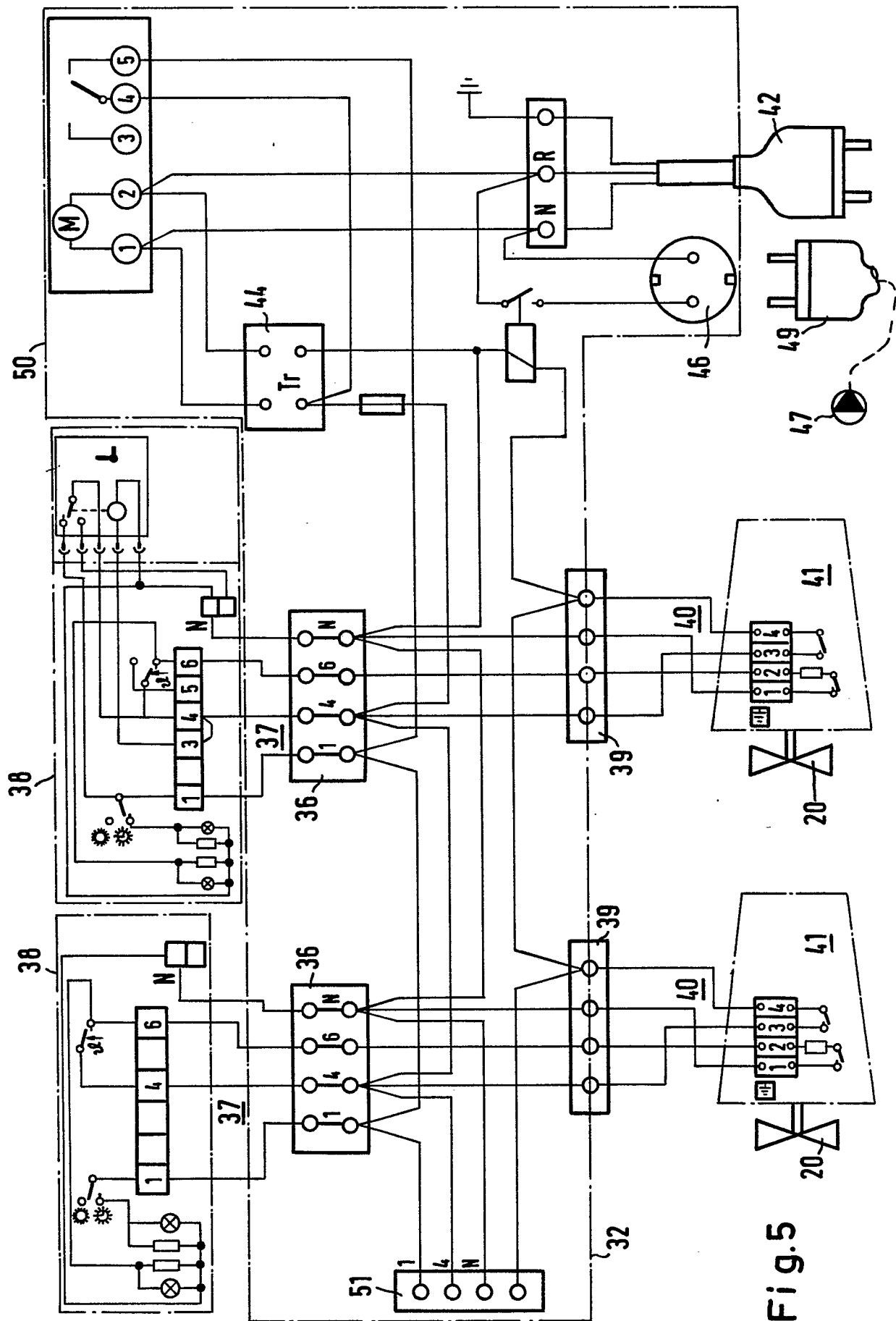
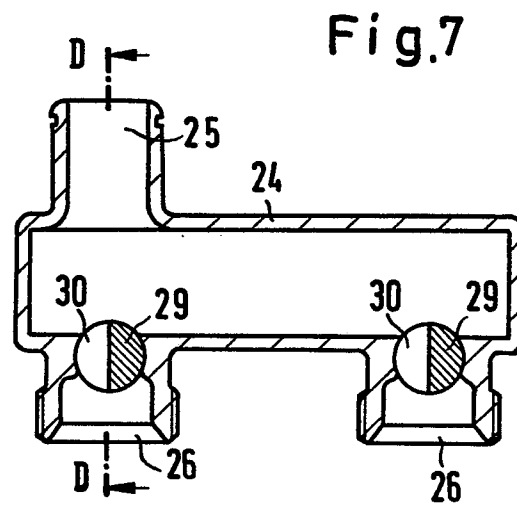
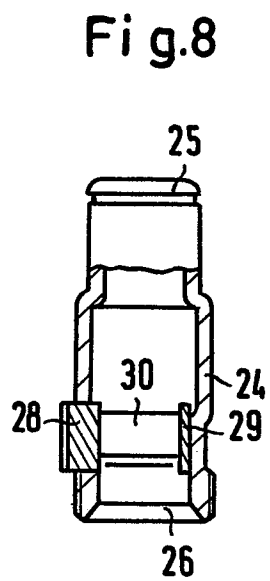
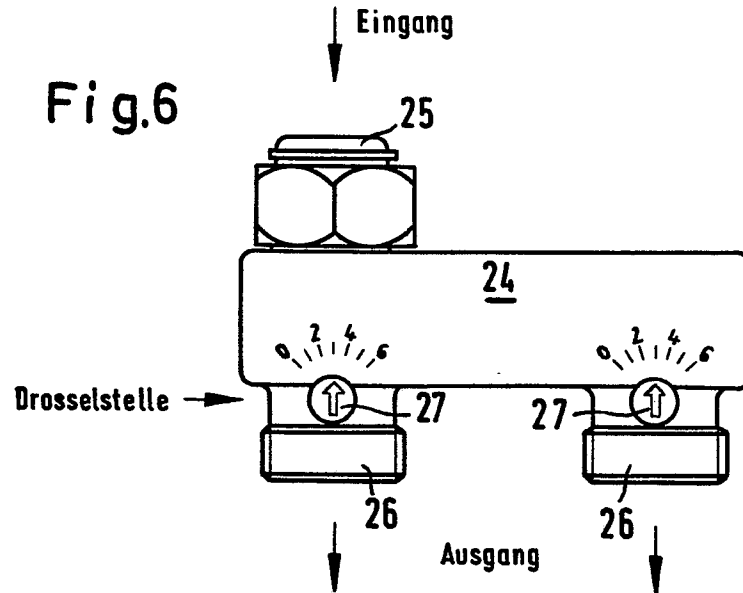


Fig. 5



Duo-Verteilerstück



Europäisches
Patentamt

EUROPÄISCHER RECHERCHENBERICHT

0016943
Nummer der Anmeldung

EP 80 10 0789.9

EINSCHLÄGIGE DOKUMENTE			KLASSIFIKATION DER ANMELDUNG (Int.Cl.3)
Kategorie	Kennzeichnung des Dokuments mit Angabe, soweit erforderlich, der maßgeblichen Teile	betrifft Anspruch	
A	<u>DE - B2 - 2 507 044</u> (DUMSER et al.) * Fig. 2 * --	1	F 24 D 3/10 F 24 D 19/10 F 16 L 41/00 F 17 D 3/00
A,P	<u>DE - U1 - 7 908 339</u> (HOOSE) * Fig. 1 * --	1	
A	<u>DE - U - 7 246 356</u> (STREIF) * Fig. 1 * --	1	RECHERCHIERTE SACHGEBIETE (Int. Cl.3)
A	<u>US - A - 3 554 442</u> (LANDBERG) * Fig. 2 * ----	6	F 16 L 41/00 F 17 D 3/00 F 24 D 3/00 F 24 D 19/00 F 24 H 9/00 F 28 F 27/00
			KATEGORIE DER GENANNTEN DOKUMENTE
			X: von besonderer Bedeutung A: technologischer Hintergrund O: nichtschriftliche Offenbarung P: Zwischenliteratur T: der Erfindung zugrunde liegende Theorien oder Grundsätze E: kollidierende Anmeldung D: in der Anmeldung angeführtes Dokument L: aus andern Gründen angeführtes Dokument &: Mitglied der gleichen Patentfamilie, übereinstimmendes Dokument
X	Der vorliegende Recherchenbericht wurde für alle Patentansprüche erstellt.		
Recherchenort Berlin		Abschlußdatum der Recherche 24-06-1980	Prüfer PIEPER